



Proyecto de Innovación Convocatoria 2022/2023

Nº de proyecto: 100

Profundización en la aplicación de la metodología Aprendizaje-
Servicio a la docencia en la Facultad de Filología

Responsable del Proyecto: Eduardo Valls Oyarzun
Facultad de Filología

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El objetivo general del proyecto, tal como se formuló en la solicitud, era profundizar en la formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología ApS para su posterior aplicación a la actividad docente y/o investigadora.

Los objetivos concretos que se marcaron fueron los siguientes:

- Familiarización del profesorado de la Facultad de Filología con la metodología ApS. Este objetivo concernía a aquellos profesores que se incorporaran al nuevo proyecto sin haber participado el curso anterior en el proyecto INNOVA-Gestión Calidad nº 28.
- Profundización en el conocimiento y puesta en práctica de la metodología ApS por parte del profesorado de la Facultad de Filología. Este objetivo atañía a aquellos profesores para los que el proyecto INNOVA solicitado supusiera su segundo año de experiencia con esta metodología.
- Concienciación del profesorado sobre la necesidad de que la sociedad se beneficie de las prácticas docentes e investigadoras que se desarrollan en la universidad y cómo la metodología ApS puede ayudar a conseguirlo (reflejado en los estatutos de la UCM, aprobados por decreto 32/2017, de 21 de marzo).
- Combinar los conocimientos adquiridos sobre la metodología y objetivos ApS con los adquiridos sobre metodologías innovadoras en proyectos INNOVA-Gestión Calidad previos para esbozar acciones didácticas concretas. Se proponía utilizar esos

conocimientos no exclusivamente sobre los estudiantes sino para facilitar el que éstos fueran capaces de poner en práctica lo aprendido en la universidad en beneficio de la sociedad. En la metodología ApS siempre hay tres grupos involucrados: el docente, el discente y la sociedad, siendo el primer grupo el encargado de diseñar el modo de empoderar al segundo grupo para beneficio del tercero.

-Llevar a la práctica acciones específicas para el empoderamiento de los estudiantes y el beneficio de la sociedad. Así como en el proyecto del curso anterior la implementación no se consideraba un objetivo prioritario (siendo las fases de formación y desarrollo las prioritarias), la propuesta de proyecto INNOVA -Gestión Calidad para el curso 2022-2023 contemplaba la necesaria implementación de acciones específicas, las cuales serían, a su vez, objeto de evaluación en el marco del proyecto con vistas a posibles mejoras.

Para ello se plantearon los siguientes objetivos específicos:

1) Plan de formación del nuevo profesorado participante en el proyecto en la metodología ApS, contando con la colaboración de la unidad ApS de la UCM para la formación puntual de los profesores de nueva incorporación al proyecto. Esta formación se completaría con sesiones en las que los profesores con experiencia en el proyecto INNOVA de curso anterior compartirían sus experiencias con los profesores de nueva incorporación.

2) Identificación de posibles aplicaciones de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. Estas se sumarían a las áreas identificadas y trabajadas durante el proyecto del curso anterior. Se sopesaría también la posibilidad de que las nuevas incorporaciones se integraran en las líneas de trabajo ya abiertas en el proyecto INNOVA en curso. Se mantendrían reuniones de trabajo entre todos los miembros del proyecto, moderadas por el grupo de coordinación (ver más abajo) en las que se decidiría cuál de estas dos opciones se veía más viable.

3) Implementación de proyectos específicos desarrollados por los grupos de producción. Aquí se preveía una casuística doble. Por un lado estarían aquellos profesores cuyas asignaturas se desarrollaran en el primer cuatrimestre y no hubieran tenido ocasión en el INNOVA del curso anterior de implementar los proyectos desarrollados a su docencia. Por otro lado estarían aquellos profesores que, habiendo implementado sus proyectos durante ese curso, hubieran mejorado el producto a raíz de las evaluaciones por pares realizadas. Estos tendrían la oportunidad de poner en práctica un producto mejorado.

4) Valoración del trabajo realizado, tanto por lo que respecta al desarrollo de propuestas como a la aplicación de las mismas. Se haría una auto-evaluación (tras la evaluación por pares realizada en el proyecto del curso 2021-2022 utilizando las rúbricas creadas en el proyecto del curso anterior a partir del “Esquema de Diseño de un Proyecto ApS”, obtenido de www.aprendizajeservicio.net). Más abajo se hablará de la rúbrica utilizada en esta ocasión.

2. Objetivos alcanzados

Por lo que respecta al **objetivo general** del proyecto, es decir la profundización en la formación del profesorado de la Facultad de Filología en la metodología ApS para su posterior aplicación a la actividad docente y/o investigadora, se puede decir que este objetivo se ha **cumplido**. Como se especifica en la sección correspondiente al desarrollo de las actividades, esto se ha logrado principalmente a través de la jornada INNOVA ApS celebrada en el mes de noviembre y del curso ApS “Praxis para el diseño de proyectos de Aprendizaje-Servicio en educación superior” puesto a disposición de toda la Comunidad UCM desde la oficina ApS Complutense el 17/11 y 28/11. Este curso fue muy útil para los que no habían estado en el INNOVA ApS de

centro del curso anterior. La profundización en el conocimiento y manejo de la metodología ApS se ha producido también a través de la implantación de la propia metodología en las diversas actuaciones llevadas a cabo por los grupos de producción del proyecto, como se detalla más abajo.

Por lo que respecta a los objetivos concretos:

- Familiarización del profesorado de la Facultad de Filología con la metodología ApS (nuevas incorporaciones). Por lo recién expuesto, este objetivo se puede considerar **cumplido**, gracias a las actividades recién mencionadas.

- Profundización en el conocimiento y puesta en práctica de la metodología ApS por parte del profesorado de la Facultad de Filología (profesores ya presentes en el proyecto del año anterior). Por los mismos motivos recién expuestos, este objetivo también se puede considerar **cumplido**. En este caso, además, la profundización se ha conseguido no sólo a través de la formación sino también mediante la mejora de propuestas e implementación de las mismas.

- Concienciación del profesorado sobre la necesidad de que la sociedad se beneficie de las prácticas docentes e investigadoras que se desarrollan en la universidad y cómo la metodología ApS puede ayudar a conseguirlo. Este objetivo también se puede considerar **cumplido**, pues la implantación de la metodología ApS conlleva esta concienciación. De hecho, la rúbrica utilizada por los participantes para la autoevaluación de sus aplicaciones de la metodología ApS tiene un apartado que reza "Se ha abordado un problema social y/o se ha prestado un servicio a la sociedad" (ver Anexo I)

- Combinar los conocimientos adquiridos sobre la metodología y objetivos ApS con los adquiridos sobre metodologías innovadoras en proyectos INNOVA-Gestión Calidad previos para esbozar acciones didácticas concretas. Este objetivo también se puede considerar **cumplido**. Un simple vistazo a los proyectos llevados a cabo en el seno de este proyecto INNOVA (ver Anexos III a VI) permite comprender el amplio abanico de metodologías empleadas. Especialmente satisfactorio resulta en que los diversos grupos de trabajo han hecho gala de una gran autonomía a la hora de desplegar los recursos metodológicos adquiridos a lo largo de los años, sin necesidad de una monitorización estrecha por parte del grupo de coordinación.

-Llevar a la práctica acciones específicas para el empoderamiento de los estudiantes y el beneficio de la sociedad. Objetivo igualmente **cumplido**. La rúbrica de autoevaluación ya aludida contiene, además del criterio mencionado más arriba, otro criterio relacionado con este punto: "Se ha promovido el protagonismo de los estudiantes". A esto se le puede añadir otro criterio existente en la propia rúbrica, a saber, "El grupo beneficiario se ha visto realmente beneficiado" (Ver Anexo I).

Pasamos ahora al cumplimiento de los objetivos específicos detallados en la sección anterior:

1) Plan de formación del nuevo profesorado participante en el proyecto en la metodología ApS. Como se ha reseñado anteriormente, esto se llevó a cabo mediante la jornada INNOVA ApS celebrada en el mes de noviembre y del curso ApS "Praxis para el diseño de proyectos de Aprendizaje-Servicio en educación superior" puesto a disposición de toda la Comunidad UCM desde la oficina ApS Complutense el 17/11 y 28/11. Este objetivo específico puede considerarse, por lo tanto, **cumplido**.

2) Identificación de posibles aplicaciones de la metodología ApS a la enseñanza e investigación de la Facultad de Filología. No sólo se han identificado aplicaciones sino que se han llevado a cabo, como se detalla en la sección de descripción de las actividades. Este objetivo específico puede, por lo tanto, también considerarse **cumplido**.

3) Implementación de proyectos específicos desarrollados por los grupos de producción. Se remite nuevamente al desarrollo de las actividades para comprobar que este objetivo también se ha **cumplido**.

4) Valoración del trabajo realizado, tanto por lo que respecta al desarrollo de propuestas como a la aplicación de las mismas. La valoración se realizó mediante la ya aludida rúbrica de autoevaluación (ver sección de descripción de actividades realizadas y los Anexos I y II; en el proyecto del curso anterior se realizaron evaluaciones por pares para mejorar las propuestas). Objetivo también **cumplido**.

3. Metodología empleada en el proyecto

El proyecto ha seguido una metodología pareja a la de proyectos INNOVA Gestión Calidad anteriores, con un grupo de coordinación organizando la formación, repartiendo tareas en diferentes grupos de trabajo y asegurando la cohesión de los trabajos desarrollados. El plan de trabajo que se ha seguido es el siguiente.

1. Reunión inicial para la presentación del proyecto y la creación de grupos de trabajo: 7 de octubre de 2022. Los grupos de trabajo resultantes de esta reunión inicial fueron los siguientes:

- Grupo de coordinación (vicedecano de ordenación académica, vicedecano de innovación y delegado del decano para las tecnologías y el Campus Virtual de la Facultad de Filología).

- Grupo de apoyo (técnico de laboratorios de la Facultad de Filología, con amplia experiencia en la formación del profesorado en TICs, becarios TIC de la Facultad de Filología y el coordinador de Campus Virtual de la Facultad de Filología).

- Grupo de producción (todos los profesores participantes en el proyecto). Dividido en distintos subgrupos, heredados del proyecto del curso anterior, a los que se añadirían los subgrupos que se crearan, a menos que las nuevas incorporaciones se integren en los grupos existentes (como así fue finalmente). Cada subgrupo trabajaría en una aplicación concreta.

- Grupo de control de calidad (los integrantes del grupo de coordinación más miembros del grupo de producción con experiencia en la creación de guías de calidad en proyectos de innovación previos). Este grupo trabajaría en el refinamiento de la rúbrica para evaluar las propuestas de aplicación desarrolladas por los distintos subgrupos de producción así como las implementaciones propiamente dichas.

2- Impartición de talleres: Noviembre de 2022. Como se ha indicado más arriba, los talleres fueron básicamente dos, de diversa naturaleza:

- En primer lugar se celebró el 3 de noviembre de 2022 la Jornada INNOVA ApS. En esta jornada, los grupos ya existentes por haber participado en el proyecto INNOVA ApS del curso anterior presentaron el trabajo realizado hasta la fecha, así como los resultados de las evaluaciones y autoevaluaciones de sus propuestas e implementaciones de las mismas. Esta fue una oportunidad para que los nuevos miembros aprendieran sobre los pormenores de la metodología y tomaran contacto con el trabajo de esos grupos. Como consecuencia de esto último, los nuevos miembros se integraron en los grupos ya existentes en vez de formar nuevos grupos. Se expidieron certificados de participación y/o asistencia, firmados por el vicedecano encargado de innovación de la Facultad de Filología.

- El segundo hito formativo fue la celebración del curso-taller presencial ApS "Praxis para el diseño de proyectos de Aprendizaje-Servicio en educación superior", ofrecido a toda la Comunidad UCM desde la oficina ApS Complutense entre el 17/11 y 28/11. Este curso fue muy útil para los que no habían estado en el INNOVA ApS de centro del curso anterior, así como para aquellos que, habiendo

estado, necesitaban orientación específica sobre como plasmar sus ideas en acciones concretas.

3- Desarrollo y/o mejora de las propuestas de aplicación de la metodología ApS a la docencia y/o investigación (grupos de producción, con el apoyo del grupo de coordinación). Se trabajó en la mejora de las propuestas ya existentes, basándose en los resultados de las evaluaciones recibidas tanto de las propuestas como de sus aplicaciones. Desde Diciembre de 2022 hasta febrero de 2023. Los grupos de producción tuvieron libertad para trabajar en sus propuestas, siempre contando con el apoyo de los grupos de apoyo técnico, de coordinación y de control de la calidad.

4- Mejora de la rúbrica de calidad, (a cargo del grupo de control de calidad). Se efectuaron las mejoras necesarias a la rúbrica de calidad en función de las observaciones recibidas tras las evaluaciones anteriormente referidas. Con esta rúbrica se realizarían posteriormente las autoevaluaciones. Marzo/abril 2023.

5- Implementación de las propuestas desarrolladas y/o mejoradas (grupos de producción con el respaldo del grupo de apoyo). Enero 2023-Mayo 2023. Al igual que en la fase de diseño de las propuestas, los grupos de producción tuvieron libertad para actuar, contando siempre con el apoyo necesario.

6-Autoevaluación. Abril-mayo de 2023. Se usó la rúbrica de autoevaluación creada y mejorada por el grupo de control de calidad para que cada grupo de producción evaluara su propio trabajo. La utilización de esta rúbrica puede considerarse unos de los aspectos metodológicos más destacables de este proyecto.

7- Valoración, por parte de los grupos de coordinación de control de la calidad, de las autoevaluaciones realizadas por los distintos grupos de sus implementaciones de la metodología ApS. Esto sirvió tanto para poder realizar esta memoria como para compartir impresiones con los participantes del proyecto en la Jornada de cierre del mismo.

8-Jornada de cierre del proyecto: junio 2023 (todos, liderados por el grupo de coordinación). Como se ha hecho en proyectos de centro previos, en esta jornada se compartieron impresiones sobre el trabajo realizado, destacando los puntos fuertes y débiles de la metodología llevada a cabo, así como de los resultados, de cara a mejorar el trabajo en futuros proyectos INNOVA Gestión-Calidad.

4. Recursos humanos

En la sección anterior se han especificado los recursos humanos participantes en el proyecto que se solicita, junto con la relación de actividades que desarrollará cada grupo, las fases de cada una y fechas estimadas de realización. En la Tabla 1 se presenta de forma sinóptica la organización por grupos, las tareas de cada grupo y la fase de cada una de éstas, recogiendo lo expuesto más arriba:

Denominación del grupo	Actividades realizadas	Fase
- Grupo de coordinación (decano, vicedecano de innovación y delegado del decano para las tecnologías y el Campus Virtual de la Facultad de Filología).	Asistencia a reunión inicial y a sesiones de refuerzo de la formación; elección de temas sobre los que trabajar; apoyo al desarrollo de las propuestas de aplicación; apoyo a las implementaciones de mejoras; valoración de resultados; moderación de jornada de cierre	1, 2, 3, 5, 7, 8
- Grupo de apoyo (técnico de laboratorios de la Facultad de Filología y	Asistencia a reunión inicial y a (refuerzo de la) formación; apoyo a la	1, 2, 5, 8

coordinador de Campus Virtual de la Facultad de Filología).	implementación de las propuestas; asistencia a jornada de cierre.	
- Grupo de producción (todos los profesores participantes en el proyecto).	Asistencia a reunión inicial y a (refuerzo de la) formación; elección de temas sobre los que trabajar (o grupos a los que incorporarse); desarrollo de las propuestas de aplicación; implementaciones de mejoras; implementación de las propuestas; asistencia a jornada de cierre	1, 2, 3, 5, 6, 8
- Grupo de control de calidad (los integrantes del grupo de coordinación más miembros del grupo de producción con experiencia en la creación de guías de calidad en proyectos de innovación previos).	Asistencia a reunión inicial y a refuerzo de la formación; mejora de la rúbrica de calidad; supervisión de la aplicación de la metodología ApS; asistencia a jornada de cierre	1, 2, 4, 7, 8

Tabla 1: Organización, tareas y fases.

5. Desarrollo de las actividades

En este apartado se hace hincapié en la descripción de las implementaciones realizadas de la metodología ApS. El resto de etapas, ya descritas anteriormente, simplemente se mencionan para contextualizar la etapa de implantación.

1. Reunión inicial para la presentación del proyecto y la creación de grupos de trabajo.

2-Celebración de la Jornada INNOVA ApS (3 de noviembre de 2022).

A partir de este momento, los grupos de producción trabajaron de forma autónoma, contando en todo momento con el apoyo de los grupos de coordinación, control de la calidad y apoyo tecnológico.

4- Desarrollo y/o mejora de las propuestas de aplicación de la metodología ApS a la docencia y/o investigación (grupos de producción, con el apoyo del grupo de coordinación).

5- Mejora de la rúbrica de calidad para la evaluación de las propuestas e implantaciones de las mismas (grupo de control de calidad).

6- Implementación de las propuestas desarrolladas y/o mejoradas (grupos de producción con el respaldo del grupo de apoyo). Marzo 2023-Mayo 2023. Este es el punto fuerte de este proyecto, pues se han realizado hasta cinco implementaciones de la metodología a cargo de los distintos grupos de producción. Las cinco implementaciones son las siguientes:

1) CulturApS (desarrollado en paralelo con un proyecto de la convocatoria específica de proyectos ApS, extensión del proyecto diseñado en el INNOVA Gestión Calidad del curso anterior); El proyecto **culturApS** se desarrolla en la Facultad de Filología, en el marco de las asignaturas *Pragmática para la comunicación intercultural y Sociolingüística*. El objetivo del proyecto es mejorar la integración de personas migrantes en la Comunidad de Madrid, contribuyendo a la interpretación y mediación intercultural, junto a la **ONG Salud Entre Culturas**. El fin último es, por tanto, solventar los problemas de comunicación entre las personas migrantes y la sociedad de acogida.

El **aprendizaje** de los estudiantes se ha articulado en torno a los siguientes objetivos: conocer las reglas y principios comunicativos; aplicar los procesos pragmáticos desde una perspectiva transcultural; comprender y analizar el entorno cultural y las diversas formas de comunicación e interacción entre grupos sociales; analizar las diferencias en la comunicación multilingüe e intercultural y, por último, aplicar los conocimientos de pragmática al ámbito de la salud, la traducción, la mediación intercultural o la planificación.

El **servicio** prestado a la comunidad ha consistido en: observar y analizar mediaciones interculturales identificando los factores sociales que inciden en la comunicación; diseñar y realizar entrevistas a personas migrantes para identificar necesidades específicas en la generación de materiales para la mediación; desarrollar una campaña de sensibilización sobre diferencias interculturales comunicativas; concienciar sobre aspectos básicos de la competencia intercultural como elementos fundamentales para el desarrollo de proyectos del sector servicios y, por último, proponer investigaciones sobre el trabajo de mediación intercultural desde la lingüística.

Los **resultados** del proyecto se traducen en los siguientes logros específicos. En primer lugar, el alumnado ha recibido formación específica sobre mediación intercultural por parte de la ONG tanto en la universidad como en su sede central, en el hospital Ramón y Cajal de la Comunidad de Madrid, concretamente en el servicio de Medicina Tropical. Además de la formación recibida, el alumnado ha tenido la oportunidad de conocer a todos los miembros del equipo de la ONG (profesionales de la salud, de la mediación y la traducción) e identificar elementos básicos de la competencia intercultural en el ámbito sanitario.

Por parte de la UCM, el alumnado ha ofrecido varios servicios. En primer lugar, se ha realizado una auditoría de la página web de Salud Entre Culturas para analizar el impacto, la visión estratégica y el posicionamiento. Por otra parte, se ha realizado una campaña de sensibilización a través de redes sociales sobre diferencias interculturales significativas. Asimismo, se han articulado diferentes grupos de trabajo. Por una parte, se han elaborado materiales específicos en diferentes idiomas para facilitar la mediación intercultural en el ámbito sanitario. Por otra parte, se ha realizado una investigación sobre la consideración del servicio de mediación que existe a nivel internacional, centrándose sobre todo en el caso de Canadá, explorando las vías que permitirían integrar este servicio de mediación en el sistema sanitario de España. Por último, se han realizado dos TFGs en colaboración con Salud Entre Culturas; el primero, centrado en el tabú lingüístico en hablantes de marroquí-español en la prevención de la salud sexual y, el segundo, sobre las dificultades lingüísticas y comunicativas en la interacción médico-paciente entre personal sanitario de la Comunidad de Madrid y pacientes migrantes procedentes de Bolivia.

En conclusión, este proyecto es un ejemplo de transferencia e impacto social que parte de la Facultad de Filología de la UCM en colaboración con Salud Entre Culturas. El servicio de mediación intercultural en el ámbito de la salud es pionero en la Comunidad de Madrid y su importancia ha sido reconocida y avalada por la Consejería de Sanidad. El proyecto parte de la idea de que el proceso de aculturación no es sólo responsabilidad de la población migrante sino también de la población de acogida (Beery, 2001). Las dimensiones futuras del proyecto se ejemplifican en la red de cooperación que ya se ha articulado, la elaboración de TFGs y TFM, así como la planificación de publicaciones científicas que pongan de manifiesto los beneficios del aprendizaje activo y participativo desde nuevas metodologías como el ApS.

- 2) Actividad para estudiantes ERASMUS. Actividad coordinada por la profesora Julia Sevilla Muñoz (UCM) en la materia 'Cultura y civilización para traductores e intérpretes' (primer curso en el Grado de Traducción e Interpretación, Facultad de Filología, UCM) y realizada por estudiantes de esta materia. Los destinatarios fueron estudiantes Erasmus. La actividad consistió en realizar una visita guiada por una selección de lugares representativos de la Ciudad Universitaria. Algunos estudiantes de Cultura prepararon las explicaciones en español y otros estudiantes de Cultura lo fueron traduciendo al inglés o al italiano. La actividad tuvo lugar durante una de las clases de noviembre de 2022 y duró 2 horas.

- 3) Actividades para la universidad de mayores. Con el objeto de conocer mejor la riqueza de la lengua y la cultura españolas, tres profesores y cuatro doctorandos de la Universidad Complutense de Madrid y de la Universidad de Murcia han diseñado una serie de actividades para trabajar en el primer cuatrimestre de 2023, entre otros contenidos, el patrimonio cultural inmaterial, en particular los refranes. Para ello, se propuso no solo adentrarse en mundo de los refranes paseando por el Barrio de las Letras de la mano de Miguel de Cervantes y de otros reputados literatos que citan refranes en sus obras, sino también contribuir a su difusión en las redes sociales y aprender a crear dramaturgias propias a partir de los refranes; en definitiva, se pretendía pasar un rato agradable jugando con los refranes.
- a. *Actividades interactivas con refranes*. Lunes 27 de febrero de 2023, de 17:00 a 19:00. Fac. Filología (edif. A, UCM). Actividad de dos horas coordinada por las profesoras Julia Sevilla Muñoz y Salud Jarilla Bravo (UCM). Actividad realizada por la doctoranda Yuanxin Ji (UCM). Se lleva a cabo un desarrollo de actividades lúdicas con refranes para favorecer la interacción del colectivo y estimular la memoria (ver instantánea del evento en el Anexo III).
 - b. *Los refranes en Instagram*. 11 y 13 de abril de 2023, de 10:00 a 13:00 (con descanso de 15/20 minutos). Los asistentes emplearon sus respectivos móviles para el desarrollo de la actividad. Fac. Filología (edif. A, UCM). Actividad de seis horas coordinada por el profesor Manuel Sevilla Muñoz y realizada por la doctoranda Myriam Huéscar Villa (Universidad de Murcia). La actividad pretendía familiarizar a los participantes con el uso de las redes sociales (Instagram) mediante la preparación en equipo de un contenido sobre un refrán, incluyendo una explicación escrita y una imagen o un vídeo. La tarea consistió en la preparación de una publicación sobre un refrán u otra paremia para la cuenta de Instagram de la revista Paremia. Esta tarea se estructuró en dos sesiones de tres horas cada una para hacer una introducción sobre redes sociales, en concreto Instagram, en primer lugar, presentar las paremias y los fraseologismos y preparar la publicación en la tercera sesión. Los alumnos prepararon unos contenidos para Instagram que aparecieron publicados en la aplicación. En el Anexo IV se muestran ejemplos de esta actividad.
 - c. *Juegos con refranes*. Viernes 24 de marzo de 2023, de 10:00 a 12:00 (Fac. Filología, edif. A, UCM). Actividad de dos horas coordinada por Salud Jarilla Bravo (UCM) y realizada por la doctoranda Cristina Martín Sanz (UCM). La actividad consistió en realizar distintas actividades lúdicas para ejercitar la memoria y favorecer la interacción entre los participantes a la actividad.
 - d. *Taller de dramaturgia paremiológica*. Lunes 27 de marzo de 2023 de 16:30 a 17:30 y miércoles 29 de marzo de 16:30 a 18:30 (Fac. Filología, edif. A y edif. D, UCM). Actividad de tres horas coordinada y realizada por el doctorando Rafael Negrete-Portillo. El taller propuso un acercamiento a los resortes básicos de la escritura dramática (conflicto, personajes, trama...). A partir de estas herramientas, se confeccionó un esbozo dramático cuyo hilo argumental provenga de unir dos paremias aportadas por los participantes o extraídas del Refranero multilingüe del Instituto Cervantes.
 - e. *Rutas literarias durante la Semana de las letras*. Abril de 2023. Ruta 1, de 18:00 a 19:30. 'Los escondrijos del Quijote'. Actividad de hora y media o dos horas, coordinada y realizada por el doctorando Rafael Negrete-Portillo. Recorrido por el Barrio de las Letras para conocer mejor El Quijote a través de una selección de refranes y expresiones citadas en esta obra cervantina, acompañados de lecturas de fragmentos y anécdotas sobre la vida y obra de Miguel de Cervantes. Ver instantánea de la actividad en el Anexo V.
 - f. *Rutas literarias durante la Semana de las letras*. Abril de 2023. Ruta 2, de 18:00 a 19:30. 'De letra en letra'. Actividad de hora y media (se alargó a las dos horas), coordinada y realizada por el doctorando Rafael Negrete-Portillo. Recorrido por el Barrio de las Letras para conocer mejor a los

escritores que estuvieron vinculados a sus calles y finalizar tomando algo e intercambiar impresiones.

- g. *Rutas literarias durante la Semana de las letras*. Abril de 2023. Ruta 3, de 18:00 a 19:30. 'Tardes de Bohemia'. Actividad de hora y media (se alargó hasta las dos horas), coordinada y realizada por el doctorando Rafael Negrete-Portillo. Recorrido literario en torno al concepto de "bohemia", acompañado de lecturas de Lope de Vega, Calderón, Zorrilla, Rubén Darío y poemas de Ramón María del Valle-Inclán y fragmentos de su obra *Luces de bohemia*. En cada parada, los participantes tuvieron que proponer un refrán como título/resumen de ese punto concreto de la ruta (ver Anexo Vi para foto/recuerdo de la ruta).

- 4) Variedades del español: Una alumna del Máster en Formación de Profesorado ha desarrollado, durante sus prácticas, una unidad didáctica sobre las variedades del español dirigida a los alumnos de 1.º de Bachillerato. Como parte del tema, se les ha pedido a los alumnos una reflexión sobre su propia historia lingüística y se ha trabajado transversalmente el respeto a la diversidad, a través de la diversidad de dialectos y de procedencias de las personas. Todo ello se ha llevado a cabo en un aula con una considerable riqueza dialectal, y consideramos que ha servido para que los alumnos sientan reconocida y respetada su propia variedad y para fomentar el respeto a otros.
- 5) Recursos educativos y modelos de implementación en la enseñanza de idiomas. Se desarrolló un curso de eminente carácter práctico para mostrar las mejores prácticas de utilización de Recursos Educativos en abierto y su integración en el aula de idiomas. Se hizo una selección de los recursos educativos más adecuados para explotar las cuatro destrezas en el aula. La sesión comenzó con una descripción de las estrategias aplicables en el aula de idiomas, después se estudió cómo aplicarlas y qué recursos se pueden utilizar según las etapas y niveles de la lengua. Se ofrecieron ejemplos de implementación y por último los participantes crearon sus propias actividades. Esta fue la implementación con resultados menos satisfactorios pues no se alcanzaron los objetivos propuestos debido a la falta de interés por parte del alumnado, que no se matriculó en el Taller. También se preparó un cuestionario final para los alumnos que asistieron al curso. La idea era que luego ellos replicaran el taller en sus centros, enseñando a otros compañeros con menos destrezas tecnológicas. Por eso se está pensando en impartir el taller de nuevo el curso que viene en el marco de las asignaturas regladas y no como actividad optativa.

A continuación, se describe las etapas finales del proyecto INNOVA:

7- Autoevaluación de la implementación de las propuestas: Mayo/junio 2023. Como se ha venido indicando, se utilizó la rúbrica de autoevaluación disponible en el Anexo I para valorar los resultados de las implementaciones. En el Anexo II se muestra un ejemplo de evaluación utilizando la rúbrica.

8-Jornada de cierre del proyecto: 28 de junio 2023.

6. Anexos

ANEXO I

Rúbrica de autoevaluación de implementación de metodología ApS

Asignatura:

Grupo beneficiario (en la sociedad):

	3	2	1
Se ha abordado un problema social y/o se ha prestado un servicio a la sociedad	Sin duda	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
Se han satisfecho necesidades formativas específicas de nuestros estudiantes	Claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
La actividad ha ayudado a cumplir objetivos educativos y trabajar competencias	Sí, ambos	Uno más que otro / ambos, pero no tanto como esperábamos	No
El grupo beneficiario se ha visto realmente beneficiado	Sí, claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No, o no sabemos
Ha habido una buena interrelación entre los estudiantes y el grupo beneficiario	Sí, claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No, o no sabemos
Se ha promovido el protagonismo de los estudiantes	Sí, sin duda	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
Ha habido una reflexión y/o celebración tras la actividad	Sí, ambas (aunque hayan sido a la vez)	Sólo reflexión o sólo celebración	No

Opinión de tu experiencia evaluadora:

Esta rúbrica me ha resultado útil para evaluar la implementación de la metodología	Sin duda	Bastante	Algo	Me parece muy mejorable
---	----------	----------	------	-------------------------

Comentarios adicionales (Tanto sobre la rúbrica como sobre la experiencia de implementación de la metodología ApS):

ANEXO II

Ejemplo de evaluación utilizando la rúbrica de autoevaluación

Rúbrica de autoevaluación de implementación de metodología ApS

Asignatura: PRAGMÁTICA DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Grupo beneficiario (en la sociedad): ONG "SALUD ENTRE CULTURAS"

	3	2	1
Se ha abordado un problema social y/o se ha prestado un servicio a la sociedad	Sin duda	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
Se han satisfecho necesidades formativas específicas de nuestros estudiantes	Claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
La actividad ha ayudado a cumplir objetivos educativos y trabajar competencias	Sí, ambos	Uno más que otro / ambos, pero no tanto como esperábamos	No
El grupo beneficiario se ha visto realmente beneficiado	Sí, claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No, o no sabemos
Ha habido una buena interrelación entre los estudiantes y el grupo beneficiario	Sí, claramente	Sí, pero no tanto como esperábamos	No, o no sabemos
Se ha promovido el protagonismo de los estudiantes	Sí, sin duda	Sí, pero no tanto como esperábamos	No
Ha habido una reflexión y/o celebración tras la actividad	Sí, ambas (aunque hayan sido a la vez)	Sólo reflexión o sólo celebración	No

Opinión de tu experiencia evaluadora:

Esta rúbrica me ha resultado útil para evaluar la implementación de la metodología	Sin duda	Bastante	Algo	Me parece muy mejorable
---	----------	-----------------	------	-------------------------

Comentarios adicionales (Tanto sobre la rúbrica como sobre la experiencia de implementación de la metodología ApS):

El proyecto no se ha cerrado completamente porque tenemos pendiente la defensa de dos TFGs relacionados. Aunque no hemos celebrado el final del proyecto con el alumnado, tenemos previsto realizar un desayuno con todos los participantes en los próximos meses.

ANEXO III

Instantánea de la actividad *Actividades interactivas con refranes*



ANEXO IV

Ejemplos de la actividad *Los refranes en Instagram*





revista_paremia y jmgonzález

revista_paremia Si quieres saber cómo es fulanillo, dale un carguillo —> refrán de uso actual no recogido en nuestros diccionarios de referencia. Se usa para indicar que, muchas veces, el verdadero carácter de una persona, que se encuentra oculto, aflora en el momento en que dicha persona es ascendida en el trabajo, cargo político o cualquier otra actividad jerarquizada.

Se puede entender "fulano" (persona corriente de la que no importa su nombre) con connotación de insignificante. El uso del diminutivo acentúa este aspecto en relación con la persona (fulanillo) y el cargo (carguillo). Se trata, por tanto, de un refrán sarcástico, además de humorístico.

Desgraciadamente, es muy frecuente encontrar momentos en los que aplicar este refrán.

Existen numerosas variantes de este refrán:
—Si quieres saber cómo es fulanito, dale un carguito.
—Si quieres saber cómo es Juanillo / Manolillo / Paquillo, dale un carguillo.
—Si quieres saber quién es Pepito, dale un gorrito.

Foto y texto de Juan Manuel González.
2 sem Ver traducción

- anaortizbravo Lo que cambian los fulanito con un carguillo 🤔 ❤️
2 sem 1 Me gusta Responder Ver traducción
- anaortizbravo Lo que ca
2 sem Responder Ver traducción
- susanaylon Rodeados de fulanillos estamos 😂😂😂 ❤️
2 sem 1 Me gusta Responder Ver traducción ...
- pilarlojendio ❤️
2 sem 1 Me gusta Responder

Ver estadísticas Promocionar publicación

👍🗨️📌

Les gusta a instantaneos_e_imperfectos y 57 personas más
MAYO 9

😊 Agrega un comentario... Publicar

ANEXO V

Instantánea de la actividad 'Los escondrijos del Quijote'



ANEXO VI

Foto de grupo de la actividad 'Tardes de Bohemia'

